

**Соотношение дискурсивных свойств и информационной структуры высказывания (на материале дифференцированного маркирования прямого дополнения)<sup>1</sup>**  
*Сердобольская Н.В. serdobolskaya@gmail.com*

**1. Введение**

Исследования по информационной структуре высказывания в различной степени учитывают дискурсивные свойства именной группы при определении ее коммуникативного статуса (см. Lambrecht 1995, Givón 1983, Ertshik-Shir 2007, Vallduví 1992). В языках мира маркеры информационной структуры (ИС) и дискурсивных свойств могут совпадать (контрастивные частицы довольно часто вводят нового участника дискурса и т.п.). В данной работе взаимодействие ИС и дискурсивных свойств будет рассмотрено на материале дифференцированного оформления прямого дополнения (ПД) в финно-угорских языках: коми-зырянский, удмуртский, марийский и эрзя-мордовский. Данные собраны в ходе полевой работы: элицитация либо анализ спонтанных текстов.

Определение терминов ИС:

Рема = фокус по определению К. Ламбрехта: The semantic component of a pragmatically structured proposition whereby the assertion differs from the presupposition (Lambrecht 1994: 213)

(i) Что ты сегодня делала? — [Я]<sub>ТЕМА</sub> [сшила [РУБАШКУ]<sub>ФОКУС</sub>]<sub>РЕМА</sub>

(ii) Где Петя? — [Петя]<sub>ТЕМА</sub> [уехал [в САНКТ-ПЕТЕРБУРГ]<sub>ФОКУС</sub>]<sub>РЕМА</sub>

Тема: остальная часть предложения (ср. определение темы и ремы в работах Пражской лингвистической школы):

(iii) Почему Маша сегодня грустная? — [[Маша]<sub>ТОПИК</sub> сегодня]<sub>ТЕМА</sub> [[с другом]<sub>ФОКУС</sub> поссорилась]<sub>РЕМА</sub>

Топик: A referent is interpreted as the topic of a proposition if in a given situation the proposition is construed as being about this referent, i.e. as expressing information which is relevant to and which increases the addressee's knowledge of this referent. (Lambrecht 1994: 131)

Фокус = focus domain в определении Lambrecht 1994) или фокус в определении (Ertshik-Shir 2007):

Контраст: выбор из множества

(iv) Кто тебе больше нравится, Аня или Катя? — Мне нравится КАТЯ.

(v) Как поживают твои сестры? — АНЯ вышла замуж, а КАТЯ переехала.

**2. Дифференцированное маркирование прямого дополнения (ДОМ)**

ПД может маркироваться более чем одним способом, напр., аккузативом или выступать без специального показателя:

УДМУРТСКИЙ (БЕСЕРМЯНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

(1) а. So təl ž'ət-i-z.  
тот огонь разжечь-РРТ-3  
Он разжигает огонь.

<sup>1</sup> Работа выполнена при поддержке грантов РГНФ №11-04-00282, 12-34-01345; Минобрнауки № 2012-1.2.1-12-000-3004-9859.

б. So kâs-i-z tâl pu-ez.  
 тот тушить-PRТ-3 огонь дерево-ACC

*Он потушил пожар (букв. дерево огня).*

В языках мира выбор оформления ПД регулируется следующими факторами: аспект/отрицание/наклонение глагола, одушевленность ПД, референциальные свойства ПД, ИС, см. Moravcsik 1978, Comrie 1979, Bossong 1985, Muravyova 1992, Aissen 1998, de Hoop 2005, de Swart 2007, Dalrymple, Nikolaeva 2011; см. Wickman 1955 относительно уральских языков.

В обсуждаемых языках ПД может выступать со специальным маркером или не оформляться; используются также маркеры посессивности и тип спряжения в эрзя-мордовском. Факторы, влияющие на выбор оформления: лексические свойства глагола и ПД, квантификация, аспект, одушевленность ПД, референциальные свойства, ИС.

Марийский (Лугово-восточный): Ø vs. ACC

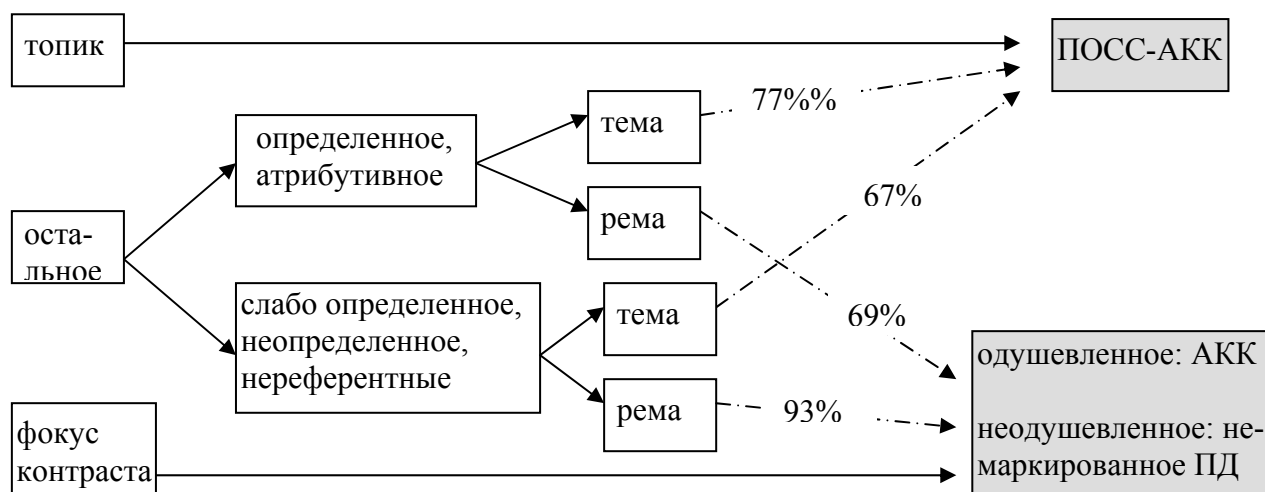
Коми-зырянский (печорский), удмуртский (бесермянский): Ø vs. ACC vs. POSS(1/2/3, Sg/Pl)

Эрзя-мордовский (шокшинский): ПД: Ø vs. GEN vs. ABL

Глагол: **Субъектное vs. Субъектно-объектное спряжение**

Правила выбора маркера ПД можно представить в виде алгоритмов, учитывающих данные факторы. Пример: коми-зырянский:

Схема 1. Выбор оформления ПД в печорском диалекте коми-зырянского языка



! Посессивность: различная степень обязательности, в зависимости от лексического класса (наименования родственников, частей тела, построек и т.п.).

Наиболее важными факторами являются одушевленность ПД, референциальные свойства, информационная структура. В каждом языке они имеют различный вес, см. Толдова, Сердобольская 2012.

- Одушевленность: одушевленные ПД маркируются ACC или POSS-ACC, неодушевленность Ø или POSS-ACC

КОМИ-ЗЫРЯНСКИЙ

(2) Me **dərəm** / **dərəm-sə** vur-i.  
я рубашка рубашка-ACC.3 шить-PRТ  
*Яшила рубашку.*

(3) Sij-a viž'-ə č'el'ad-əs / č'el'ad-sə / \*č'el'ad'.  
тот-NOM стеречь-PRS.3 дети-ACC дети-ACC.3 дети  
*Она нянчит детей / своих детей.*

- Референциальные свойства
  - определенные ПД маркируются
  - неопределенные ПД не маркируются
  - нереперентные ПД оформляются различным образом в исследуемых языках

ЭРЗЯ-МОРДОВСКИЙ

(4) а. Son laz-y-nde ava-n' s'el'maz'e-tn'in'e.  
тот разбить-PRТ-3PL.O.3SG.S мать-GEN очки-PL.DEF.GEN

б. \*Son laz-s' ava-n' s'el'maz'a-t.  
тот разбить-PRТ.3SG мать-GEN очки-PL  
*Он разбил мамыны очки.*

в. Son laz-s' s'el'maz'a-t.  
тот разбить-PRТ.3SG очки-PL  
*Он разбил свои очки / чьи-то очки.*

(5) Mon takkam loman' ni-i-n' kardas-ne.  
я некоторый человек видеть-PRТ-1SG двор-TEMP  
\*Mon ni-e takkam loman'-t'  
я видеть-PRТ.3SG.O.1SG.S некоторый человек-DEF.GEN  
*Я какогo-то человека видел во дворе.*

- ИС: общие тенденции для эрзя-мордовского, удмуртского и коми-зырянского
  - ПД в теме маркируется
  - ПД в реме не маркируется

УДМУРТСКИЙ

(6) Č'orəg-ez so ič'i š'i-i-z.  
рыба-ACC тот мало есть-PRТ-3  
*Рыбы он немного поел {а супа целую тарелку}.*

(7) Š'ij-em-e pot-e mar-e-ke č'ərs. – Š'i jablok!  
есть-NZR-1SG приходить-PRS.3SG что-ACC-INDEF кислый есть яблоко  
*Хочется чего-нибудь кисленького. Съешь ЯБЛОКО!*

КОМИ-ЗЫРЯНСКИЙ

Основное правило: всегда POSS-ACC топиальных ПД, чаще всего POSS-ACC для ПД в теме. В противном случае: ACC для одушевленных ПД и Ø для неодушевленных.

Определенные ПД в теме:

- (8) Te jəv-sə soš'ed-lyš' boš't-i-n? – Me jəv-sə n'əb-i.  
ты молоко-ACC.3 сосед-GEN2 брать-PST-2 я молоко-ACC.3 покупать-PST.1SG  
*Ты молоко у соседки взяла? – Я купила молоко.*

Неопределенные ПД в реме:

- (9) Məj te n'əb-i-n? – Me n'əb-i jəv.  
что ты покупать-PST-2 я покупать-PST.1SG молоко  
*Что ты купила? Я купила молоко.*

Неопределенные ПД в тетическом предложении:

- (10) Kəny š'am-ys? -- Me n'əb-i jəv.  
где деньги-P.3 я покупать-PST молоко  
*Где деньги? Я купила молоко.*

Нереперентные ПД: топикальные ПД маркируются POSS-ACC, ПД в реме не маркируются:

- (11) N'an'-sə verəs-əj kəsjiš'-i-s vaj-ny, a e-z pi-əj.  
хлеб-ACC.3 муж-P.1 обещать-PST-3 нести-INF а NEG.PST-3 сын-P.1SG  
*Хлеба муж обещал купить, не сын.*

- (12) Verəs kəsjiš'-i-s n'an' vaj-ny a e-z rynək-ti vetlədly-ny.  
муж обещать-PST.3 хлеб нести-INF а NEG.PST-3 рынок-PROL ходить-INF  
*Муж обещал купить хлеб, а не бродить по рынку.*

Определенное ПД в реме:

- (13) Muj te asyv-na-s vəč'-i-n? – Pač' lomt-i, č'el'ad'-əs vərd-i.  
что ты утро-INESS-P.3 делать-PST-2 печь топить-PST.1SG дети-ACC кормить-PST.1SG  
*Что ты все утро делала? – Растопила печь, накормила детей и т.д.*

Для марийского языка

- если вся VP принадлежит одному информационному компоненту высказывания (топику, теме, реме или фокусу), ПД может не маркироваться,
- в противном случае ПД обязательно присоединяет ACC.

МАРИЙСКИЙ

- (14) — Pet'a-lan [mo-m əšt-aš] kü-l-eš?  
Петя-DAT что-ACC делать-INF быть.нужным-PRS.3SG  
— Pet'a-lan [pareŋge erəkt-aš] kü-l-eš.  
Петя-DAT картошка чистить-INF быть.нужным-PRS.3SG

*Что нужно сделать Пете? — Пете нужно картошку почистить [Там же: 115].*

(15) — Tide materjal gəč' mo-m urg-aš lij-eš?  
этот материал из что-ACC сшить-INF стать-PRS.3SG

— Tuvər-əm / \*tuvər urg-aš lij-eš.

— платье-ACC / платье сшить-INF стать-PRS.3SG

*Что из этого материала можно сшить? — Можно платье сшить.* [Толдова, Сердобольская 2002: 117]

NB. Во всех исследуемых языках порядок слов также отражает ИС (конкретные правила для каждого языка различны). В коми-зырянском есть тенденция для ПД в реме находиться после глагола:

КОМИ-ЗЫРЯНСКИЙ

(16) а. Те muj nə vəč'-i-n? – Ме рəžal-i рару.  
ты что EMPH делать-PRT-2 я печь-PRT пирог

– *Что ты сегодня утром делала? — Я испекла пирог.*

б. Те рару-sə magaž'in-yš' n'əb-i-n-ny-d?  
ты пирог-ACC.3 магазин-EL покупать-PRT-2-PL-2?

{ЛК: Автор реплики в гостях ест пирог.} Ты пирог в магазине купила?

### 3. Дискурсивные факторы, влияющие на оформление ПД

#### 3.1. “Контрпримеры” к правилам, сформулированным в разделе 2

Сформулированные выше правила работают в изолированных предложениях или микротекстах. В широком контексте они могут нарушаться:

(А) новый участник в реме маркируется:

УДМУРТСКИЙ

(17) So žug-iš'k-on-ən zver'-jos kuč'əran-ez vand-i-z-ə.

DEM бить-DETR-VN-INSTR зверь-PL орел-ACC резать-PRT-3-PL

{Была большая битва, звери дрались с птицами.} В этом бою звери ранили орла.

{Хотел он улететь, да крылья поднять не может.}

(В) определенное ПД в теме не получает маркирования:

(18) Leš't-o təl, təl dor-ən so-os šun-ž'ik-o. D'iš' kwaš't-o.

делать-PRS.3PL огонь огонь около-INSTR он-PL греть-DETR-PRS.3PL одежда сушить-PRS.3PL

{Солдал шел по лесу и увидел человека, упавшего в болото. Солдат помог ему выбраться, снять одежду, помыться.} Они разожгли костер и греются. Одежду сушат.

КОМИ-ЗЫРЯНСКИЙ

(19) [Sumka nu-iš'] Koš't'a zev muž'-i-s.

сумка нести-PTCP.ACT Костя очень уставать-PRT-3

*Костя, который нес сумку, очень устал.*

(20) Kyk mužyk, Fed'a da Val'ent'in, mun-əm-a-əš' L'agador-ə lepty-ny

**kerka.**

два мужик Федя и Валентин идти-PF-ATTR-PL Ляга около-ILL строить-INF дом

*Два мужика, Федя и Валентин, пошли на речку Ляга строить дом.*

**Kerka lept-əm bər-yn kən'ešnə najas t'apn'ityšt-əm-ny.**

дом строить-NZR задняя.часть-INESS конечно они тяпнуть-PF-PL

*Построив дом, они, конечно же, «тяпнули».*

В обоих случаях ПД определенное. Однако оно не получает маркирования. Предполагаемая причина: в обоих случае говорящему не столь важно идентифицировать референта, сколько указать на наличие самой ситуации (сушка одежды, постройка дома). Выделенные жирным шрифтом участники не участвуют в следующем дискурсе.

Ср. явление инкорпорации:

(21) jiʔemittumg-ət Ø-ŋawə-nrat-Ø-gʔat

брат-ABS:PL 3PL.SUBJ-жена-привезти-PST-3PL.SUBJ

*Братья привезли своих жен. (Муравьева 1994: 195)*

“Идентификация объекта не входит в намерения говорящего” (Муравьева 1994: 195), ср. Mithun 1984.

### 3.2. Эксперимент: анализ текстов

Носителям были предложены три текста на русском языке для перевода и пересказа. Полученные тексты были размечены по следующим параметрам:

- семантические параметры
  - Референциальные свойства ПД.
  - ИС.
  - Одушевленность ПД.
- синтаксическая позиция антецедента
- дискурсивные свойства (Givón 1984): topic continuity
  - Референциальное расстояние – расстояние (в клаузах) между данным и предыдущим упоминанием данного участника.

Topic persistence – количество упоминаний участника в десяти клаузах, которые следуют за данной клаузой. (Givón 1984: 908)

Количество упоминаний участника в тексте.

УДМУРТСКИЙ

(22) Məp-o až'-lan'. Až'-o ludkeš'-ez.

идти-PRS.3PL перед-APPROX видеть-PRS.3PL заяц-ACC

*{Лиса, волк и медведь едут на телеге.} Едут дальше. Видят зайца. {Заяц говорит: «Возьмите меня с собой».*

ЭРЗЯ-МОРДОВСКИЙ

(23) Ard-y-t' dal'se. Aj-karšuva-sy-z' numulu-t'.

идти-PRT-3PL дальше IPF-встречать-PRT-3.O.3PL.S заяц-DEF.GEN

*{Лиса, волк и медведь едут на телеге.} Едут дальше. Встречают зайца. {Заяц говорит: «Возьмите меня с собой».*

Первый тип «нарушения правил»: ПД с высокой степенью непрерывности топики (topic continuity) – дискурсивный «вес», в зависимости от топикальной устойчивости (topic persistence), референциального расстояния, количества упоминаний. Второй тип «нарушения правил»: ПД с низкой степенью непрерывности топики.

КОМИ-ЗЫРЯНСКИЙ

- (24) A tany mun-ə kyš'-iš' vər kuž'a, kaž'al-i-s š'už'-əš  
и вот идти-PRS.3SG охотиться-PTCP.ACT лес по замечать-PRT-3 сова-ACC  
i suž'əd-i-s ružjə-sə. Až'-i-s suž' myj kyjš'-iš'  
и тянуться-PRT-3 ружье-ACC.3 видеть-PRT-3 сова что охотиться-PTCP.ACT  
ružjə perj-ə i šu-ə...  
ружье вытаскивать-PRS.3SG и говорить-PRS.3SG

*А тут охотник шел по лесу, заметил сову и достал ружье. Сова увидела, что охотник достал ружье, и говорит...*

МАРИЙСКИЙ

- (25) Ohotnik pünč'ö vuj-əšte šinč'-əše or'ol-əm už-eš da  
охотник сосна ветка-INESS сидеть-PTCP.ACT орел-ACC видеть-PRS.3SG и  
pəč'al-ž-əm tud-ən ümbak vikt-a, lüj-ne-že. A or'ol-et  
ружье-Р.3SG-ACC он-ACC на целить-PRS.3SG стрелять-DESID-3SG а орел-EMPH  
ohotnik-ən pəč'al vikt-əm-əm už-eš-at,  
охотник-GEN ружье целить-NZR-ACC видеть-PRS.3SG-EMPH  
ajdeme jük de-ne tud-lan ojl-a:  
человек голос около-INESS он-DAT говорить-PRS.3SG

*Охотник увидел орла, который сидел на ветке сосны, и прицелился в него из ружья. А орел увидел, что охотник нацелил на него ружье, и говорит человеческим голосом ...*

Итак, фактор непрерывности топики является релевантным для выбора оформления ПД: он оказывается важнее референциальных свойств ПД и ИС.

Косвенный аргумент: наличие анафорической отсылки к ПД в последующем контексте:

МАРИЙСКИЙ

- (26) Pet'a-n ala-mogaj poŋg-əm pog-əm-əž-əm da vara  
Петя-GEN INDEF-какой гриб-ACC собирать-NZR-3SG-ACC и потом  
tud-əm lukt-ən kudalt-əm-əž-əm už-əm.  
он-ACC доставать-CONV бросать-NZR-3SG-ACC видеть-NARR.1SG

*Я видел, как Петя набрал грибов, а потом их выбросил.*

- (27) Pet'a-n poŋgo pog-əm-əž-əm už-əm no vara č'əla  
Петя-GEN гриб собирать-NZR-3SG-ACC видеть-NARR.1SG но потом все  
lukt-ən kudalt-əš.  
доставать-CONV выбрасывать-NARR

*Я видел, как Петя набрал грибов, а потом все выбросил.*

#### 4. Обсуждение

ИС и дискурсивные свойства ПД

de Swart: 138. Понятие «выделенности» (prominence = “umbrella term for... animacy, definiteness and person”) связано с центральностью элемента в дискурсе или с готовностью стать топиком предложения или эпизода.

Lambrecht 1995: 114. «Синтаксическая структура предложения и дискурсивные свойства участников коррелируют друг с другом и эта корреляция вычисляется исходя из ИС высказывания»

Решение относительно оформления ПД в финно-угорских языках:

Первая возможность: переопределить понятия «топик», «тема», «фокус», «рема» в зависимости от дискурсивных свойств именной группы. Тогда мы получаем объяснение рассматриваемому явлению. Проблема 1:

Неуниверсальность ИС-категорий в языках мира.

Проблема 2:

- I. В финно-угорских языках порядок слов также отражает ИС. В коми-зырянском ПД в фокусе обычно находится после глагола, ПД в теме – перед глаголом, ПД в топике – в абсолютном начале предложения. В примерах (19)-(20) ПД не оформляется маркером аккузативом, но сохраняет тематическую позицию. Если мы переопределяем ИС категории, становится невозможно объяснить порядок слов.
- II. Дискурсивные факторы соблюдаются не строго, ср. таблицы 1-3.

Следовательно, ИС должна анализироваться независимо от дискурсивных свойств. Выбор оформления ПД, по-видимому, происходит в два этапа: сначала применяются правила ИС и и референциального статуса, затем, правила, связанные с дискурсивными факторами.

## Литература

Толдова С. Ю., Сердобольская Н. В. 2012. Дифференцированное маркирование прямого дополнения в финно-угорских языках // Финно-угорские языки: формальный и функциональный подходы. М.: Языки славянских культур.

Aissen J. Differential Object Marking: Iconicity vs. Economy // *Natural Language and Linguistic Theory*. 1998. 21 (3). P. 435—483.

Bossong G. *Differentielle Objektmarkierung in den neuiranischen Sprachen*. Tübingen: Gunter Narr, 1985.

Comrie B. Definite and animate direct objects: A natural class // *Linguistica silesiana*. 1979. 3. P. 13—21.

Dalrymple M., Nikolaeva I. *Objects and Information Structure*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

de Swart P. *Cross-linguistic variation in object marking*. Ph.D. diss. Radboud Universiteit Nijmegen, 2007.

Erteschik-Shir N. 2007. *Information Structure: The Syntax-Discourse Interface*. Oxford: Oxford University Press.

Givón T. (ed). 1983. *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam: John Benjamins.

Lambrecht K. 1994. *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representation of discourse referents*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Moravcsik E. On the Case Marking of Objects // Greenberg J. H. (ed.). *Universals of human language*. V. 4: Syntax. Stanford: Stanford University Press, 1978. P. 249—289.

Vallduví E. 1992. *The Informational Component*. New York: Garland.

Wickman B. *The Form of the Object in the Uralic Languages*. Uppsala, 1995.